

Hiroshima NOW

2

2023

Português No. 10

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin to Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ Para quem quiser receber por e-mail, use o endereço abaixo.
E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

CONTEÚDO

- As inscrições para o Benefício Especial de Apoio a Criação de Filhos terminam no dia 28 de fevereiro.
- Envie sua declaração de imposto de renda até 15 de março (quarta-feira)
- Treinamento do Hello Work (treinamento vocacional público)
- Estão abertas as inscrições das Habitações Municipais
- Programação da coleta de lixo para o feriado de 23 de fevereiro
- Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japan 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now



As inscrições para o Benefício Especial de Apoio a Criação de Filhos terminam no dia 28 de fevereiro

子育て世帯生活支援特別給付金の申請はお済みですか ひろしま市民と市政 1月15日号 (P6)

Aqueles que estão criando filhos podem receber 50.000 ienes por criança. As inscrições vão até terça-feira, 28 de fevereiro. Se você tem direito de receber esse dinheiro e ainda não se inscreveu, faça-o.



- * Você pode receber este dinheiro apenas uma vez.
- * Se o requerente ou cônjuge tiver uma renda alta não consegue esse benefício.

☀ Para informações sobre quem pode receber dinheiro e como se inscrever, consulte o site abaixo.

[Site da cidade de Hiroshima (japonês)]



[Site da Divisão Internacional de Intercâmbio Cidadão do Centro de Cultura da Paz de Hiroshima (português)]



Onde consultar

Centro de atendimento de Benefício Especial de Apoio a Criação de Filhos (japonês)

Fone- 0120-145-577 (gratuito)

Segunda a Sexta 8:30 às 17:00

🌿 Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo:

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-Mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira)

Envie sua declaração de imposto de renda até 15 de março (quarta-feira)

税の申告は3月15日(水)までに ひろしま市民と市政 1月15日号 (P4-5)

Data limite para declaração de impostos

- Imposto de renda, imposto de renda especial para reconstrução, imposto residencial, imposto sobre doações.
Até 15 de março (quarta-feira).

- Imposto de consumo para pequenas empresas e declarações de imposto de consumo local.

Até três de março (sexta-feira).

Contribuintes e não Contribuintes

Nem todo mundo precisa declarar imposto de renda. Se você não sabe se precisa fazer uma declaração de imposto, consulte o balcão de atendimento listado em "Quando quiser consultar sobre declarações de impostos ou quando quiser fazer uma declaração de imposto".

*Aqueles que recebem deduções de despesas médicas, deduções de prêmios de seguro social, etc. e recebem restituições de imposto de renda devem apresentar uma declaração de imposto.

*Existe um sistema de isenção e carência de impostos para aqueles que foram afetados por desastres ou têm dificuldade em pagar impostos. Para mais detalhes, consulte o escritório de impostos da cidade ou região.

Onde posso obter um formulário de declaração de imposto?

- As declarações de imposto de renda podem ser obtidas no site da Agência Nacional de Impostos ou nas repartições de finanças.
- As declarações fiscais da cidade e da província podem ser obtidas no site da cidade de Hiroshima, no escritório de impostos da cidade ou região.

Que tipo de documentos você precisa?

Os documentos necessários dependerão das suas circunstâncias pessoais. Para mais detalhes, consulte o site do setor responsável ou por telefone.

★ Escreva seu número de pessoa física na declaração de imposto de renda.

① ou ② é obrigatório.

① Cartão My Number

② Cartão de notificação * (documento que pode confirmar o seu Número de Pessoa Física) e um documento que o identifique (por exemplo, carta de motorista, seguro nacional de saúde, cartão de residência, etc.)

※ Pode utilizar o cartão de notificação apenas quando o seu nome, morada, etc. forem iguais aos do seu cartão de residente.

Você pode fazer uma declaração final de imposto no site da Agência Nacional de Impostos (e-Tax).

Você pode fazer uma declaração de imposto usando um computador ou smartphone. Disponível 24 horas por dia até 15 de março (quarta-feira). Você pode enviar o documento criado do seu computador ou smartphone, ou pode imprimi-lo e enviá-lo por correio.

Para o e-Tax, consulte o site da Agência Nacional de Impostos.

[Site da Agência Nacional de Impostos ·

Sobre declarações fiscais de 2020 (japonês)]



Quando quiser consultar sobre declarações fiscais, quando quiser apresentar uma declaração fiscal

1. Declarar imposto de renda, imposto sobre doações, imposto sobre consumo e imposto sobre consumo local

Envie uma declaração de imposto para a repartição de finanças responsável de onde você mora.

※ Quando você não sabe qual é a repartição de finanças responsável, procure no Site da Agência Nacional de Impostos (Japonês).



[Local da declaração conjunta do NTT CRED Hall]

No local de declaração conjunta NTT CRED Hall aceita a declaração dos escritórios de Impostos de Hiroshima-Higashi, Hiroshima-Minami, Hiroshima-Nishi, Hiroshima-Kita, Hatsukaichi e Kaita. (Residentes de Hatsukaichi e Kaita também podem apresentar declarações de impostos no escritório de impostos de Hatsukaichi e no escritório de impostos de Kaita.)

Local: NTT CRED Hall (11º andar, Motomachi Pacela, 6-78 Motomachi, Naka-ku)

Dias abertos: 16 de fevereiro (quinta-feira) a 15 de março (quarta-feira)

Horário para entrega de declarações: 8:00 às 16:00

Horário de consulta para declaração: 9:00 às 17:00

Feriados: sábados, domingos, feriados nacionais

- Aqueles que apresentarem declarações fiscais nas repartições fiscais de Hiroshima-Higashi, Hiroshima-Minami, Hiroshima-Nishi, Hiroshima-Kita também poderão fazer suas declarações fiscais e consultas no local de declaração conjunta de impostos NTT Cred Hall nos dias 19 de fevereiro (domingo) e 26 de fevereiro (domingo).
- São necessários ingressos para entrar no local. Os ingressos numerados serão entregues no local no dia do evento. Ou você pode obter um ingresso numerado no LINE antes de chegar ao local da declaração conjunta.
Se você ficar sem ingressos numerados para aquele dia, poderá ser solicitado para comparecer em outro dia. Você também pode usar seu smartphone para preencher um formulário de declaração no local.

Para mais informações, ligue para o número abaixo

Repartição de finanças

Repartição de Finanças	Telefone	Repartição de Finanças	Telefone
Hiroshima-Higashi	227-1155	Hatsukaichi	0829-32-1217
Hiroshima-Minami	253-3281	kaita	823-2131
Hiroshima-Nishi	234-3110	Yoshida	0826-42-0008
Hiroshima-Kita	814-2111		

2. Declarar imposto residencial

Envie uma declaração de imposto de renda à repartição de finanças municipal da área onde você mora. A Repartição de Finanças Municipais A Secção de Finanças Municipais e a Repartição de Finanças localizam-se no Gabinete do Distrito.

Em caso de dúvidas, ligue para o telefone abaixo.

Repartição de Impostos Municipais Secção de Impostos Municipais

Repartição de Finanças	Região	Atendente	Telefone
Escritório da Região de Naka	Região Naka	Primeira Secção de Impostos Autárquicos	504-2564
	Região Minami	Segunda Secção de Impostos Autárquicos	504-2751
Escritório da Região Higashi	Região Higashi	Secção de Impostos Municipais	568-7719
	Região Aki		

Escritório da Região de Nishi	Região Nishi	Primeira Secção de Impostos Autárquicos	532-0942
	Região Saeki	Segunda Secção de Impostos Autárquicos	532-1012
Asaminami	Região Asaminami	Primeira Secção de Impostos Autárquicos	831-4935
	Asakita	Segunda Secção de Impostos Autárquicos	831-5016

Repartição de Finanças

Repartição de Finanças	Telefone
Região Minami	250-8946
Região Aki	821-4913
Região Saeki	943-9716
Região Asakita	819-3913

*Estamos fechados aos sábados, domingos e feriados.

Por favor, coopere para evitar a propagação da nova infecção por coronavírus

Para evitar a propagação da nova infecção por coronavírus, coopere com aqueles que podem fazer declarações fiscais por e-Tax ou por correio, que podem ser feitas de casa. Quando vier ao local onde declara, por favor colabore usando máscara, desinfetando as mãos e dedos, medindo a temperatura, etc. Além disso, se você tiver febre superior a 37,5 graus Celsius, não poderá entrar no local.

Treinamento do Hello Work (treinamento vocacional público)

ハロートレーニング(公的職業訓練)のご利用を ひろしま市民と市政1月1日号 (P3)

Com o Treinamento do Hello Work (formação profissional pública), as pessoas que perderam o emprego e procuram um novo emprego podem adquirir as competências e os conhecimentos de que necessitam para encontrar um emprego. Você não precisa pagar o treinamento (no entanto, você precisa pagar os livros didáticos, etc.).

Tem dois tipos de Treinamento do Hello Work ① 「Treinamento de apoio ao candidato a emprego」 e ② 「Formação profissional pública」.

① 「Treinamento de apoio ao candidato a emprego」 ... É um treinamento para quem não consegue um seguro-desemprego.

② 「Formação profissional pública」 ... É um treinamento para quem pode obter um seguro-desemprego.

※ Existem também cursos públicos de formação profissional para pessoas que acabaram de se formar.

Consulte o site do Departamento de Trabalho de Hiroshima para obter os cursos de treinamento.

[Página inicial do Departamento de Trabalho de Hiroshima (japonês, inglês e chinês)].

[Japonês]



Sobre o 「Treinamento de apoio ao candidato a emprego」

Este é um sistema que permite que pessoas que perderam seus empregos devido ao novo coronavírus e estão procurando novos empregos recebam Treinamento do Hello Work (treinamento vocacional público) enquanto recebem 100.000 ienes por mês. Esses 100.000 ienes são chamados de " Benefícios de treinamento profissional "**.

Para mais detalhes, pergunte ao seu Hello Work da região que você mora.

Hello Work	Telefone	Endereço
Hiroshima	223-8609	Edifício Hiroshima Shimizu 1º ao 4º andar, 8-2 Kamihacchobori, Naka-ku
Higashi Hiroshima	264-8609	13-7 Hikarigaoka, Higashi-ku
Kabe	815-8609	3-3-36 Kabe Minami, distrito de Asakita

Qualquer outra dúvida, ligue para o número abaixo.
Divisão de Promoção de Emprego Fone - 504-2244

Estão abertas as inscrições das Habitações Municipais

市営住宅を募集します



A cidade tem habitações municipais disponíveis para residentes da cidade, que atendem aos requisitos, incluindo número de membros da família e limite renda. Para obter mais detalhes, como elegibilidade e procedimentos de inscrição, entre em contato com o escritório responsável.

Sobre as inscrições de fevereiro

Dias para se inscrever

Do dia 7 (Terça) a 9 (Quinta) de fevereiro

Lista dos locais disponíveis

A partir do dia 1 de fevereiro (Quarta) a lista estará disponível.

※ Pode ver os locais disponíveis no site da cidade de Hiroshima.

※ Se você quiser saber onde fica a habitação municipal, consulte o "Mapa Municipal de Habitação de Hiroshima".



Página inicial da cidade ※ Somente em japonês

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>



「Mapa da Habitação Municipal da Cidade de Hiroshima」

<https://www.midori-gr.com/hiroshima-shiei/info/map.html>

【Formulários de inscrições】

Onde achar:

- Divisão de Política de Habitação da Cidade de Hiroshima (*Jūtaku Seisaku Ka* , Endereço: Prédio Principal da Prefeitura, 5º andar), Divisão de Arquitetura (*Kenchiku Ka*) do escritório do distrito, filiais de vários distritos

Horário: segunda a sexta, das 8:30 às 17:15

Fechado: Feriados Nacionais, Fim de Ano (29 de dezembro a 3 de janeiro)

■ Sala de Serviço da Prefeitura (Dep. de Águas Moto-machi Prédio de Escritórios 1º andar)

Horário: Segunda a sexta, das 8:30 às 18:30

Fins de semana, feriados e 6 de agosto 9:00 – 18:30

Fechado: Fim do Ano (29 de dezembro a 3 de janeiro)

※ Por favor, verifique com o Escritório do Governo da Província de Hiroshima:
Recepção (1º andar), ou Divisão de Habitação (5º andar).

【Como se inscrever】

Escolha uma residência na “Lista de Seleção de Habitação Municipal”, preencha as informações necessárias e envie sua inscrição para a Divisão de Arquitetura do escritório mais próximo, eletronicamente ou por correio.

【Envio de inscrição e perguntas】

Entre em contato com a Divisão de Arquitetura do escritório da região mais próxima (*Kenchiku Ka*) em caso de dúvidas ou preocupações.

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka	504-2578	Asaminami	831-4954
Higashi	568-7744	Asakita	819-3937
Minami	250-8959	Aki	821-4928
Nishi	532-0949	Saeki	943-9744

★ Além da inscrição regular escrita acima, existe um alojamento municipal onde se pode inscrever a qualquer momento caso haja vaga. Para obter detalhes, consulte o site da cidade de Hiroshima. Ou, por favor, consulte o escritório da sua região.

Sobre a habitação municipal que pode ser reintroduzida a qualquer momento
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyutaku/6267.html> [Japonês]



Programação da coleta de lixo para o feriado de 23 de fevereiro

2月23日(祝・木)の家庭ごみの収集

O cronograma de coleta de lixo é sempre diferente dia 23 de fevereiro (quinta) é feriado.

- Não coletamos lixo combustível, garrafas PET e plástico reciclado.
- Serão coletados lixo reciclável, lixo perigoso, lixo não queimável e outros plásticos.

※Consulte o site da cidade de Hiroshima para obter informações sobre como descartar o lixo e os tipos de lixo. ➡

Para mais informações, ligue para o telefone abaixo.

Fone da seção comercial 1 504-2220



Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

新型コロナウイルス(COVID-19)の新しい情報について

Se quiser saber mais sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19) ou qualquer outra coisa, visite o site de Hiroshima.

[Japonês fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>

Quando quiser perguntar sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19)

Central de atendimento vacina coronavírus

Fone 513-2847 Fax 211-3006

* Telefone 24 horas. Por favor, ligue a qualquer momento.

* Japonês, Inglês, Chinês, Vietnamita, Filipino, Coreano, Português



- ◎ **Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo :**

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-Mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira)

Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo:

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-Mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira)